

RESSENYES

*Επιστημονική Επετηρίδα της Φιλοσοφικής Σχολής. Περίοδος Β.
Τεύχος Τμήματος Φιλολογίας, Τόμος Δεύτερος, Αριστοτελείο Πανεπιστήμιο
Θεσσαλονίκης*
Salónica, 1992. 408 p.

De la Universidad Aristóteles de Tesalónica nos llega el segundo número de la Sección de Filología del Anuario Científico de la Facultad de Filosofía (Segunda Serie), correspondiente a 1992. Se trata de una nueva revista griega de filología, o mejor dicho, de una nueva revista independiente de filología, ya que anteriormente los artículos de esta disciplina aparecían dentro del único volumen del mencionado Anuario, que se ha venido publicando sin interrupción desde 1927 hasta 1984 (el primer número de la publicación que reseñamos apareció en 1991).

Este extenso volumen comprende un total de doce artículos de diez autores diferentes, todos ellos miembros de tres departamentos de la Sección de Filología de dicha Universidad: Departamento de Estudios Clásicos, Departamento de Estudios Griegos Medievales y Modernos y Departamento de Lingüística. Con un criterio que nos parece muy acertado, los artículos aparecen ordenados cronológicamente según época del texto o textos de que tratan, de manera que los de estudios clásicos figuran en la primera mitad del volumen. Diez de los artículos están escritos en griego moderno, otro en inglés y otro en alemán, y en este punto hemos de lamentar que, no siendo el griego

moderno, desgraciadamente, una de las principales lenguas utilizadas en el ámbito científico internacional, no haya un resumen de cada artículo en alguna de tales lenguas (inglés, francés o alemán), como sucede en gran parte de las revistas científicas actuales. Tan solo un artículo, uno de los dos de Nikitas (p. 39-87), lleva un resumen en alemán (p. 88-90).

La mitad de los trabajos son estudios de Filología Clásica, un hecho del que nos congratulamos especialmente. Abre el volumen un breve pero preciso análisis filológico de un pasaje de Aristófanes a cargo de I.E. Stephanis: «“Φῶδες ἐκ βαλανείου” (Aristoph. *Pluto* 535 y Teophr. *Caracteres* XIX 6)» (p. 9-15), quien interpreta con agudeza el pasaje citado como una referencia de las quemaduras que en los baños públicos sufren los pobres por no disponer de aceite para untarse, con menciones de otros pasajes de Aristófanes del uso del aceite entre los griegos como señal de riqueza. Más problemática nos parece la corrección, en el texto señalado de Teofrasto, del verbo σφύζεσθαι por φῶζεσθαι ὁ φαύζεσθαι que propone Stephanis a partir de los testimonios del comediógrafo, a pesar de su perfecta adecuación semántica al contexto.

Sigue un interesante artículo en inglés de S. Kyriakidis titulado «Aeneas' narrative and the epic reality developed during the night» (p. 17-37), cuyo propósito es examinar el modo en el que los sucesos nocturnos de los libros II y III de la *Eneida* han propiciado el desarrollo del carácter de Eneas y cómo éste ha sido conmovido por su propia narración en la noche. El autor parte de una teoría de la llamada «realidad épica»: la evolución de la épica viene determinada por la verdad esencial que se revela por etapas al héroe, a través de mensajes divinos o sobrenaturales, revelación que se produce durante la noche. Una de las conclusiones más convincentes de Kyriakidis es la idea de que Virgilio habría separado expresamente el estado de ánimo de Eneas, tranquilo tras el final de su narración en el libro III, del estado excitado de Dido mediante el comienzo de un nuevo libro (el IV).

A continuación vienen dos trabajos de D.Z. Nikitas. El primero de ellos, bastante extenso, cuyo título traducido es: «La trilogía alegórica erótica de la poesía latina del siglo IV: *De ave Phoenice, Pervigilium Veneris* y *Cupido cruciatur*» (p. 39-87), es una brillante muestra del verdadero quehacer del filólogo clásico (además de la edición de textos, naturalmente): se presenta por primera vez la traducción al griego moderno de los tres poemas citados, seguida de unos comentarios sobre sus características, contenido y estructura, y finalmente una comparación entre ellos. Este tríptico de poemas del siglo IV tienen en común el carácter alegórico-erótico, pero se diferencian en su ideología: *De ave Phoenice*, escrito a principios de siglo por Lactancio, autor cristiano, ensalza la *Psyche* cristiana; en oposición, el *Pervigilium Veneris*, del primer tercio de siglo, obra de un autor pagano desconocido, alaba la diosa del Amor como motor universal; en medio de ambos, el *Cupido cruciatur*, escrito por Ausonio a finales de siglo, muestra el triste final de los amantes, mujeres en este caso, en el Hades.

El segundo artículo de Nikitas, escrito en alemán (p. 91-108), trata de la problemática

ca e interpretación del libro IV del *De topicis differentiis* de Boecio, estudio detallado que acomete a partir de la reciente publicación de su libro: *Boethius: De topicis differentiis και οί βυζαντινές μεταφράσεις τών Μανουήλ Όλοβόλου και Προχόρου Κυδώνη, 'Αθήναι 'Ακαδημία 'Αθηνών*, Librairie J.Vrin- París, Éditions Ousia- Bruxelles 1990 (en la colección *Corpus Philosophorum Medii Aevi, Philosophi Byzantini* núm. 5), en donde hace una edición crítica del texto y de las traducciones mencionadas.

Las dos aportaciones restantes del campo de los estudios clásicos aparecen tras un artículo de griego bizantino. A. D. Mavroudis, en el trabajo más largo de este volumen (p. 155-230), examina punto por punto la primera edición de la *Exégesis de la Ilíada*, Canto I, versos 97-609, del gramático bizantino Ioannis Tzétzis, hecha por A. Lolos (*Der unbekannte Teil der Ilias-Exegesis des Iohannes Tzetzes (A 97-609)* [Beiträge zur klassischen Philologie, Heft 130], Königstein/Ts. 1981). Mavroudis plantea primeramente los numerosos problemas de transmisión del texto de los manuscritos, para después hacer múltiples correcciones y observaciones a la edición de Lolos, con unas breves correcciones al final a la edición hecha por Hermann (Leipzig 1812) de la misma *Exégesis* que sólo contenía los versos 1-102 del Canto I. No hemos podido contrastar con la edición de Lolos las críticas de Mavroudis, pero por lo que hemos leído se trata de un concienzudo trabajo de crítica textual el que aquí se nos presenta, que viene rubricado al final con un cuadro sumamente útil que recoge todos los pasajes citados de Homero, de los escolios al Canto I de la *Ilíada*, y de las ediciones de Hermann y de Lolos del texto de Tzétzis.

El último artículo, referido a la Antigüedad clásica, es de A. Sakelaridou-Sotiroudi (p. 231-247), que se adentra en un terreno muy querido en nuestro país: el de los helenistas de la Edad Moderna. En este caso, Sakelaridou nos ofrece la segunda parte del estudio dedicado a San Nicodemo (1749-1809), autor de un *Manual de buenos con-*

sejos o Sobre la guardia de los cinco sentidos en griego (1782) lleno de referencias a escritores griegos y latinos, que muestra un conocimiento de la Antigüedad tan importante entre los eruditos griegos del siglo XVIII como el que podía darse en los países europeos más avanzados. La filóloga se limita a localizar, concentrar e identificar las referencias a Hesíodo, Hipócrates, Jenofonte, Aristóteles, Plutarco, Pausanias, Estobeo, Cicerón, Virgilio, Séneca y Plinio en el citado *Manual*, para acabar con un breve comentario de dos cartas de Nicodemo al metropolitano Euripes y la localización de los manuscritos estudiados por Nicodemo en el convento de Dionisio.

De las épocas Medieval y Moderna se presentan cuatro trabajos, con la misma variedad de temas y de períodos que hemos visto en los de filología clásica. Particularmente interesante por su conexión con la Antigüedad tardía es el único artículo de griego bizantino (aparte del referido a la *Exégesis* de Tzétzis) del presente volumen: el de S. Kotsampasis titulado, en traducción del griego: «El martirio de los 42 mártires de Amorío. Textos hagiográficos e himnológicos» (p. 109-153). Kotsampasis estudia los textos que recogen la famosa encarcelación y tormento de 42 altos cargos bizantinos capturados por los árabes cuando tomaron Amorío, tierra natal del emperador Teófilo y de los emperadores de la dinastía homónima, que fueron finalmente muertos el 6 de marzo de 845. Tras dar un estado de la cuestión de los nueve *Μαρτυρίων* que tratan este hecho, conservados en manuscritos que van del siglo X al XII, el autor hace un detallado análisis filológico de las relaciones entre los dos grupos de textos establecidos por los editores de principios de siglo y de su cronología, concluyendo con una edición crítica de los dos textos que aún permanecían inéditos: M (el más largo) y K. Por esta última labor consideramos que el artículo de Kotsampasis es uno de los mejores de este volumen.

De época más reciente son los tres artículos filológicos restantes. T. Karanastasis

(p. 249-272) estudia una serie de palabras características del argot popular que aparecen en el relato de A. Papadiamanti *Οι Χαλασοχώρηδες*, publicado en el diario *Ακρόπολις* en agosto de 1892; se repasan en detalle la etimología y el significado que tienen en esta obra términos como λαδιά, μούχι, κοντραμπάντους, etc., en un artículo que sin duda interesará especialmente a los estudiosos de griego moderno.

G. Farinou-Malamatari ha encontrado en el archivo del escritor griego Giannis Beratis (1904-1968), que estaba en la propia Universidad, dos capítulos inéditos de su novela *El río ancho* (*Τό πλατύ ποτάμι*), editada en tres ocasiones (1946, 1965 y 1983). La autora nos da a conocer estos dos capítulos, publicándolos con aparato crítico y notas al final del texto (p. 273-302).

Para los amantes de la literatura griega moderna les será más grato que los dos estudios precedentes el artículo de C.-D. Gounelás: «La extinción de la personalidad del poeta (Tsatsos, Seferis, Eltis)» (p. 303-334). El magnífico trabajo de Gounelás parte de la genuina observación de que la desaparición de la personalidad del poeta ha ocupado mucho más a los escritores del siglo XX que a los de cualquier otra época, como se observa en el empleo frecuente de términos como «ágrafo», «cristal empañado», etc. Desde la temprana publicación de T.S. Eliot: «Tradition and the Individual Talent» (1919), Gounelás analiza el peso de la tradición y el enfoque distinto de la poesía del siglo XX en tres grandes poetas griegos contemporáneos.

Dos artículos de lingüística del mismo autor, M. Setatos, sobre el griego moderno vulgar o popular cierran este número. Tanto en uno como en otro el autor analiza la lengua desde un enfoque estructuralista con dosis de funcionalismo. El primero y más largo (p. 335-382) estudia la explotación funcional de la variedad en el griego moderno hablado en todos los campos lingüísticos (fonología, morfología, sintaxis, semántica, etc.), ocupando el apartado dedicado al orden de los términos la parte principal

(p. 344-370). Digno de señalar es que Setatos no se ha limitado a una descripción sincrónica, sino que antes de las conclusiones ha tratado brevemente la vertiente diacrónica, comparando el griego antiguo y el moderno en este tema a partir de la gramática de Schwyzer. Una buena bibliografía concluye el artículo.

El segundo artículo de Setatos (p. 383-406) analiza, con una estructura semejante a la anterior, los diminutivos y aumentativos del griego moderno hablado desde todos los puntos de vista, sin dejar tampoco la dimensión histórica y la bibliografía. Ambos estudios muestran una coherencia interna y una claridad de ideas que deben resaltarse.

He aquí, en resumen, el contenido de este segundo número de la revista de filología de la Universidad Aristóteles de Tesalónica. Hemos visto una amplia variedad de temas tratados, no sólo desde un punto de vista cronológico: hay artículos de comentario filológico, de crítica textual, de edición de textos inéditos, de interpretación literaria, de humanismo, en fin, de lingüística en diversas vertientes. Esta rica diversidad pluridisciplinar permite augurar un próspero futuro que desde aquí deseamos a esta nueva publicación.

Carlos Varias García

Universitat Autònoma de Barcelona

DARIS, S.

Papiri Documentari Greci del Fondo Palau-Ribes (P. Palau Rib.)

Barcelona: Institut de Teologia Fonamental, 1995. *Estudis de Papirologia i Filologia Bíblica*, 4. 150 p. + 7 làmines.

El fons papiroològic que va crear l'insigne mecenes José Palau-Ribes Casamitjana a l'Institut de Teologia Fonamental de Sant Cugat del Vallès ha estat objecte, al llarg dels últims trenta anys, de diverses edicions parcials en diferents revistes, principalment *Studia Papyrologica*, publicació que amb tanta cura i entusiasme va portar el pare José O'Callaghan i que, malauradament, va haver de posar fi el 1983. Aquestes edicions, impecables en la seva confecció, es trobaven massa disperses en el temps i en l'espai. Calia, per tant, una edició completa d'aquests textos tan importants per la papirologia, una edició que recollís i revisés les edicions anteriors i les posés al dia amb la bibliografia actualitzada. El mateix pare José O'Callaghan va encetar aquesta empresa pel que fa als papirs literaris grecs del fons Palau-Ribes, fruit de la qual aparegué, ara fa dos anys, la seva edició en aquesta mateixa col·lecció (J. O'Callaghan, *Papiros literarios griegos del fondo Palau-Ribes*, Institut de Teologia Fonamental, Col. «Estudis de Papirologia i Filologia Bíblica» núm. 2, Barcelona 1993).

Aquesta obra es veu completada quant als textos grecs amb l'edició dels papirs documentals d'aquest fons feta per l'especialista italià Sergio Daris, professor de la Università di Trieste, llibre que acaba de sortir a la llum i del qual ara ens fem ressò. Cal dir d'entrada que es tracta d'un llibre excel·lent, com ja feia preveure la mestria del seu autor.

Al pròleg el professor Daris explica la raó de la seva edició, que acabem de donar, tot afegint la insuficiència del recull fet per la prestigiosa *Sammelbuch Griechischer Urkunden*. Amb bon criteri, l'autor ha deixat fora del llibre aquells papirs que, segons s'ha vist en els darrers anys, formen part d'uns altres pertanyents a diferents fons, amb els quals s'han editat conjuntament.

Els 51 papirs editats, clarament classificats a l'índex de les pàgines 3-4, porten un títol referent al contingut i la datació del text, generalment en segles, però a vegades precisada en anys (per exemple, el papir núm. 1: «Richiesta allo stratego» és del 245/246 dC). Com ja hem dit, la major part ja havien estat editats, principalment pel mateix S. Daris i